



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/1  
17 December 2008

RUSSIAN  
Original: ENGLISH, FRENCH  
AND RUSSIAN

---

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ**

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Рабочая группа по унификации технических предписаний  
и правил безопасности на внутренних водных путях

Тридцать четвертая сессия  
Женева, 11-13 февраля 2009 года  
Пункт 3 (а) предварительной повестки дня

**ЕВРОПЕЙСКИЕ ПРАВИЛА СУДОХОДСТВА ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ  
ПУТЯМ (ЕПСВВП)**

Статус ЕПСВВП

Записка секретариата

**I. ВСТУПЛЕНИЕ**

1. На своей пятьдесят первой и пятьдесят второй сессиях, Рабочая группа по внутреннему водному транспорту (SC.3) одобрила, в принципе, ряд поправок к последнему изданию ЕПСВВП (ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.3), рекомендованных Рабочей группой по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3). Рабочая группа по внутреннему водному транспорту решила официально принять эти поправки во время следующего существенного пересмотра ЕПСВВП (ECE/TRANS/SC.3/178, пункты 21-24; ECE/TRANS/SC.3/181, пункты 22-23).

2. Все поправки, одобренные в принципе, приводятся в данном документе. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть совместимость данных поправок с предложениями неофициальной рабочей группой по ЕПСВВП в пункте 3 (с) повестки дня.

## II. ПОПРАВКИ К ЕПСВВП, ОДОБРЕННЫЕ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ SC.3

### A. Поправки к статье 1.01 - Значение некоторых терминов

3. Изменить статью 1.01 следующим образом<sup>1</sup>:

(a) Изменить термин t) следующим образом:

Термины "частый проблесковый огонь" и "очень частый проблесковый огонь" означают ритмичные огни с **40-60** проблесками в минуту и со 100-120 проблесками в минуту

(b) После подпункта ee) добавить подпункт ff) следующего содержания:

ff) Термин "ВОПОГ" означает правила, прилагаемые к Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям

### B. Поправки к статье 3.14 - Дополнительная сигнализация судов, осуществляющих отдельные перевозки опасных грузов

4. Изменить статью 3.14 следующим образом:

(a) Пункт 1, первое предложение

(i) Вместо указанную в пункте 7.1.5.0 или пункте 7.2.5.0 ВОПОГ читать в соответствии с требованиями подраздела 7.1.5.0 или подраздела 7.2.5.0 ВОПОГ

(ii) После вниз добавить , как указано в ВОПОГ, глава 3.2, таблица А, колонка (12) или таблица С, колонка (19)

(b) Пункт 2, первое предложение

(i) Вместо указанную в пункте 7.1.5.0 или пункте 7.2.5.0 ВОПОГ читать в соответствии с требованиями подраздела 7.1.5.0 или подраздела 7.2.5.0 ВОПОГ

(ii) После вниз добавить, как указано в ВОПОГ, глава 3.2, таблица А, колонка (12) или таблица С, колонка (19)

(c) Пункт 3, первое предложение

(i) Вместо указанную в пункте 7.1.5.0 или пункте 7.2.5.0 ВОПОГ читать в соответствии с требованиями подраздела 7.1.5.0 или подраздела 7.2.5.0 ВОПОГ

(ii) После вниз добавить , как указано в ВОПОГ, глава 3.2, таблица А, колонка (12)

---

<sup>1</sup> Новые или измененные части текста выделены **жирным** шрифтом.

(d) Пункт 7

- (i) Вместо пункта 8.1.8 читать раздела 8.1.8 или временный сертификат на основании раздела 8.1.9 ВОПОГ

**C. Поправки к статье 4.05 -Радиолокатор**

5. Изменить статью 4.05 следующим образом:

- (a) В первом предложении пункта 1 заменить союз "или" на "и".

**D. Поправки к статье 9.01 - Определения**

6. Изменить статью 9.01 следующим образом:

(a) Пункт 1 b)

Вместо оговоренной в Европейском соглашении о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ) читать оговоренной в ВОПОГ

(b) Пункт 2 b)

Вместо оговоренной в Европейском соглашении о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ) читать оговоренной в ВОПОГ

**E. Поправки к приложению 3 -ВИЗУАЛЬНАЯ СИГНАЛИЗАЦИЯ СУДОВ**

7. Изменить приложение 3 следующим образом<sup>2</sup>:

(a) Рисунок 30 b)

Вместо указанные в маргинальном номере 10 500 приложения В.1 и в добавлении 4 (перечень веществ) к приложению В.2 к ВОПОГ читать в соответствии с требованиями подраздела 7.1.5.0 или подраздела 7.2.5.0 ВОПОГ и главы 3.2, таблица А, колонка (12) или таблица С, колонка (19) ВОПОГ

(b) Рисунок 31 b)

Вместо указанные в маргинальном номере 10 500 приложения В.1 и в добавлении 4 (перечень веществ) к приложению В.2 к ВОПОГ читать в соответствии с требованиями подраздела 7.1.5.0 или подраздела 7.2.5.0 ВОПОГ и главы 3.2, таблица А, колонка (12) или таблица С, колонка (19) ВОПОГ

(c) Рисунок 32

Вместо указанные в маргинальном номере 10 500 приложения В.1 к ВОПОГ читать в соответствии с требованиями подраздела 7.1.5.0 или подраздела 7.2.5.0 ВОПОГ и главы 3.2, таблица А, колонка (12) ВОПОГ

---

<sup>2</sup> Текст поправок был отредактирован секретариатом в соответствии с инструкциями пятьдесят второй сессии Рабочей группы по внутреннему водному транспорту (ECE/TRANS/SC.3/181, пункт 23)

(d) Рисунок 33

Вместо указанных в маргинальном номере 10 500 приложения В.1 и в добавлении 4 (перечень веществ) к приложению В.2 к ВОПОГ читать в соответствии с требованиями подраздела 7.1.5.0 или подраздела 7.2.5.0 ВОПОГ, глава 3.2, таблица А, колонка (12) или таблица С, колонка (19) ВОПОГ

(e) Рисунок 34

Вместо указанных в маргинальном номере 10 500 приложения В.1 и в добавлении 4 (перечень веществ) к приложению В.2 к ВОПОГ читать в соответствии с требованиями подраздела 7.1.5.0 или подраздела 7.2.5.0 ВОПОГ и главы 3.2, таблица А, колонка (12) или таблица С, колонка (19) ВОПОГ

(f) Рисунок 35

Вместо указанных в маргинальном номере 10500 приложения В.1 и в добавлении 4(перечень веществ) к приложению В.2 к ВОПОГ читать указанных в правилах, прилагаемых к ВОПОГ и главы 3.2, таблица А, колонка (12) или таблица С, колонка (19) ВОПОГ

**Г. Поправки к приложению 5 -Сила света и дальность видимости судовых сигнальных огней**

8. Изменить приложение 5 следующим образом<sup>3</sup>:

« СИЛА СВЕТА И ДАЛЬНОСТЬ ВИДИМОСТИ СУДОВЫХ  
СИГНАЛЬНЫХ ОГНЕЙ<sup>4</sup>

I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Сигнальные огни

В зависимости от силы света сигнальные огни подразделяются на:

обыкновенные огни,  
ясные огни,  
яркие огни.

2. Соотношение между  $I_O$ ,  $I_B$  и  $t$

$I_O$  - фотометрическая сила света в канделах (кд), измеряемая при нормальном напряжении для электрических огней.

$I_B$  - рабочая сила света в канделах (кд).

$t$  - дальность видимости в километрах (км).

---

<sup>3</sup> овые или измененные части текста выделены **жирным** шрифтом.

<sup>4</sup> На внутренних водных путях Беларуси, Казахстана, Литвы, Республики Молдовы, Российской Федерации и Украины сила света и дальность видимости судовых сигнальных огней должны отвечать требованиям компетентных национальных органов.

С учетом, например, износа источника света, загрязнения оптического устройства и изменения напряжения в судовой электрической сети величина  $I_B$  сокращается на **20%** по отношению к величине  $I_O$ .

Следовательно,  $I_B = 0,8 \cdot I_O$

Соотношение между  $I_B$  и  $t$  сигнальных огней определяется по следующей формуле:

$$I_B = 0,2 \cdot t^2 \cdot q^{-t}$$

Коэффициент атмосферного пропускания  $q$  установлен в размере 0,76, что соответствует метеорологической видимости 14,3 км.

## II. СИЛА СВЕТА И ДАЛЬНОСТЬ ВИДИМОСТИ<sup>5</sup>

### 1. Сила света и дальность **видимости** сигнальных огней

В приведенной ниже таблице приведены допустимые пределы для  $I_O$ ,  $I_B$  и  $t$  в зависимости от характера сигнальных огней. Указанные величины применяются к световому потоку, испускаемому фонарем.

$I_O$  и  $I_B$  приводятся в кд, а  $t$  - в **морских милях (морск. м) и километрах (км)**.

Минимальные и максимальные значения

Номинальное значение дальности видимости сигнальных огней	Минимальное значение дальности видимости ( $t_{мин.}$ )		Максимальное значение дальности видимости ( $t_{макс.}$ )		Рабочая сила света ( $I_B$ )	Минимальная фотометрическая сила света по горизонтали ( $I_O$ )*	Максимальная фотометрическая сила света по горизонтали ( $I_O$ )*	Характер сигнальных огней
	морск. м	км	морск. м	км				
1	1	1,85	2	3,70	0,9	1,1	5,4	Обыкновенный
2	2	3,70	5	9,26	4,3	5,4	65	Ясный
3	3	5,56	5	9,26	12	15	65	Ясный
5	5	9,26	7,5	13,9	52	65**	257	Яркий
6	6	11,11	7,5	13,9	94	118**	257	Яркий

\* Измеряется в лаборатории.

\*\* Однако при использовании **ярких** желтых частых проблесковых огней в дневное время применяется сила света  $I_O$  не менее 900 кд.

<sup>5</sup> На отдельных внутренних водных путях компетентный орган может разрешить несение судами сигнальных огней в соответствии с предписаниями КОЛРЕГ.

### III. ДИСПЕРСИЯ СИГНАЛЬНЫХ ОГНЕЙ

#### 1. Горизонтальная дисперсия силы света

а) Величины силы света, указанные в разделе II, действительны для всех направлений в горизонтальной плоскости, проходящей через фокус оптического устройства или через световой центр источника света, надлежащим образом отрегулированного в полезном секторе вертикально установленного фонаря.

б) Для топовых огней, кормовых огней и бортовых огней предписанные величины силы света должны соблюдаться на дуге горизонта, охватывающей предписанные сектора, по крайней мере в пределах  $5^\circ$ .

За пределами  $5^\circ$  внутри предписанных секторов сила света может уменьшаться на 50% до указанного предела; затем она должна постепенно уменьшаться таким образом, чтобы в  $5^\circ$  за пределами сектора сила света была незначительной.

в) Бортовые огни должны иметь предписанную силу света в направлении, параллельном оси судна в сторону носа. Для этого сила света должна уменьшаться практически до нуля между  $1^\circ$  и  $3^\circ$  за пределами предписанного сектора.

г) Для двухцветных и трехцветных фонарей дисперсия силы света должна быть равномерной, с тем чтобы в  $3^\circ$  в ту и другую сторону от пределов предписанных секторов не превышалась максимальная допустимая сила света и обеспечивалась минимальная предписанная сила света.

е) Горизонтальная дисперсия силы света фонарей должна быть равномерной по всему сектору, с тем чтобы минимальные и максимальные наблюдаемые величины не отличались от фотометрической силы света более чем в 1,5 раза.

#### 2. Вертикальная дисперсия силы света

При отклонении **судов с механической установкой** до  $\pm 5^\circ$  или  $\pm 7,5^\circ$  в горизонтальной плоскости сила света должна составлять в первом случае не менее **100%** и во втором случае 60% от силы света, соответствующей отклонению в  $0^\circ$ , и при этом не должна ее превышать более чем в 1,2 раза.

**При отклонении парусных судов до  $\pm 5^\circ$  или  $\pm 25^\circ$  в горизонтальной плоскости сила света должна составлять в первом случае не менее 100% и во втором случае 50% от силы света, соответствующей отклонению в  $0^\circ$ , и при этом не должна ее превышать более чем в 1,2 раза. »**

**G. Поправки к приложению 6 -Звуковые сигналы**

9. Изменить приложение 6 следующим образом:

(a) После сигнала "Не могу маневрировать" включить наглядное изображение сигнала "Держитесь в стороне от меня" следующего характера:

"\_\_\_\_ \_ ... повторяющиеся, один короткий и один продолжительный звуки<sup>6</sup>;"

-----

---

<sup>6</sup>анный сигнал имеет другое значение на внутренних водных путях Российской Федерации.